



NÁŠA GLÁS

ORGAN NA BALGARSKOTU DRUŽSTVU UD BANÁT – RUMANIJA

- BANÁTSKA BALGARSKA NUVINA ZA KULTURA, NAUKA I STOPÁNSTVU •
- „GLASUL NOSTRU“ – ORGAN AL MINORITĂȚII NAȚIONALE BULGARE DIN ROMÂNIA •
- „НАША ГЛАС“ – ОРГАН НА БЪЛГАРСКОТО МАЛЦИНСТВО В РУМЪНИЯ •

• XXVI GUD., 22 (558) BROJ, 16. 11. – 30. 11. 2015 GUD., TIMIŠVÁR •

„Sunt minoritar, deci contez“

— na 2-ta starna —

Slogata na Filiálata Smikluš na B.D.B.–R

— na 2-ta starna —

Nášte studente sa na čélnu mestu

— na 2-ta starna —

Revista subiectelor din presa bulgară

— la pagina 3 —

Gustene vaz banátsците balgare ud Bréšća

— na 5-ta starna —

Festivála „Jáku Ronkov“ na XII- tu izdánji

— na starnite 6 i 7 —

JESÉNSĆI VETAR

— na 8-ta starna —



VI-ta Sesija na Svetovnija Parlament na Balgarete

Na 21 i 22 november 2015 g. u Várna se-j daržála VI-ta Sesija na Svetovnija Parlament na Balgarete, organizirana ud Asociácijata na balgarete pu sveta. U тази Asociácija ij člen u Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija.

Tazi gudina, na VI-ta Sesija na Svetovnija Parlament na Balgarete, ud starna na Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija ij zala del idna delegácija sastávina ud členve na Centrálnotu rakovodstvu (Upravitelnija savet) na B.D.B. – R.

Idna glávna rabota, kujatu nášta delegácija ja-j prestávila na Svetovnija Parlament na Balgarete ij bilá тази, či Balgárija ij bilá idinstvenata daržáva, kujatu ij izjavila oficiálin traur (želeenji) za pugjinalite u nistrécната катастрофа ud kluba „Colectiv“ ud Bukuréš. Tuj neštu ij dukárelu sate sabránite da se saglasat sas тази idinstvena na sveta pozicija na Balgárija, kujatu moži da služi kača primer i za drugijete daržávi ud Europejsčija Sajuz.

Druga glávna rabota, kujatu nášta delegácija ja-j predstavila na Svetovnija Parlament, ij bilá svazana sas dejnustta na B.D.B. – R. ud sétnata gudina. Na osubiti náčin ij bil mlogu dubre prejat i cenén ud sate členve na Svetovnija Parlament zákuna, kojtu gu-j sazđál predsedátela na B.D.B. – R., gusp. deputát Nikola Mirkovič, zákun prez kojtu 24 máj ij izjavén oficiálnu u Rumanija, za Denj na balgarsčija jazič. S тази prelega sate učástnici na VI-ta Sesija na Svetovnija Parlament sa duznájali, či тази gudina za paruv pač u Rumanija, 24 máj ij bil oficiálnu praznikuvan kača Denj na balgarsčija jazič.

Seláta ud Obštinata Dénta se modernizirvat

— na 11-ta starna —

PATE, ISTENATA i ŽUVOTA
Istensčija nauk na Isukrastovata Čarkva, potrebin
za spasénjétu na dušite

— na 9-ta starna —

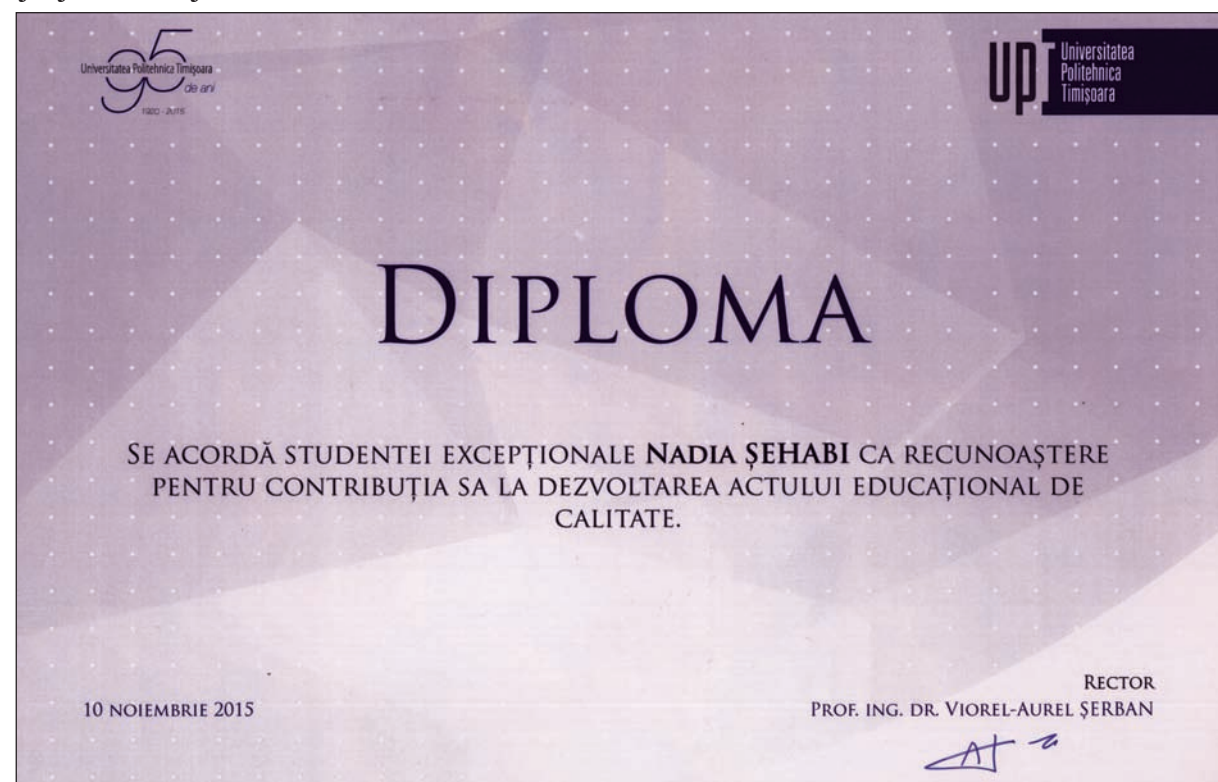
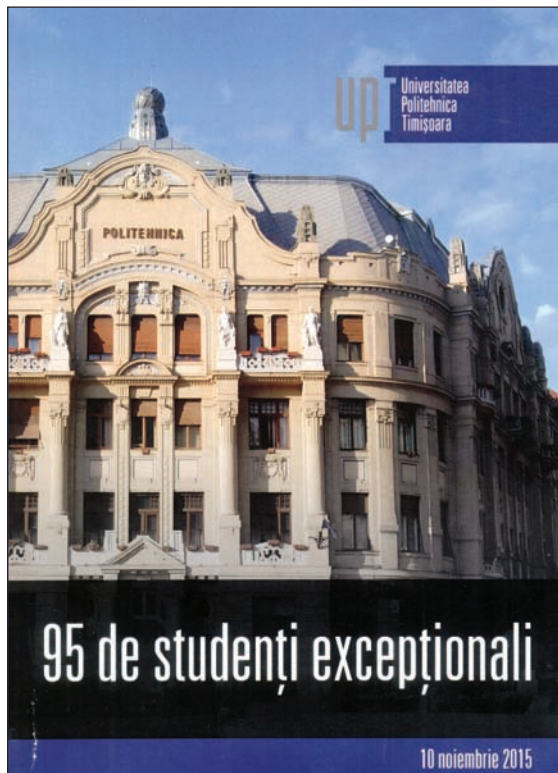
Nášte studente sa na čélnu mestu

Universiteta „Politehnica“ ud Timišvár (11 nov. 1920 – 10 nov. 2015g.) s prelegata na 95 gudini ud négvotu sazdávanji, ij vaznagrada-dil 95 náj-dubrite studente i masteránte prez učebnata 2014 – 2015 gudina. Na speciálnustta: „Inginerie și Management“, ij bilá vaznagrada-na NÁDIA ŠEHABI (uspeha za II gudina studentka – 9,85).



Taržestvenu sa bili nagradéni sas diplomami i parični nagrádi (i sas pu idna brošura sas sate vaznadradenite).

„Moja cél sigá ij da izhaznuvam kolku pomlogu studentsčite gudini za da sabera i dubáva mlogije zapuznánstva, za gá zavarša fakulteta da se usešem prepravina za idna uspešna karijera“. – ij izjavila Nádja Šehabi.



POBEDA



U 15 etápa ud Divizia D Pobeda ne igrála spured či Lorena Giarmata Vii se-j mánala ud tozi kampjonát.

• 16 etápa Pobeda-Ghiroda 1-8 (R. Mirciov)

1 Ripensia Timișoara	41
2 Voința Mașloc	41
3 Ghiroda	37
4 ACS Poli II	35
5 Cocosul Orțișoara	33
6 Progresul Gătaia	31
7 Dumbrăvița	26
8 Unirea Sânnicolau Mare	26
9 Marcel Baban Jimbolia	22
10 Avântul Periam	19
11 Pobeda	19
12 Peciu Nou	18
13 Voința Biled	15
14 Arsenal Flacăra Făget	13
15 Timișul Șag	9
16 Murani	7
17 CFR Timișoara	3

U Județ Pobeda II ij napravila slédnite rezultate:

• 13 etápa - Unirea Grabați-Pobeda Stár Bișnov II 0-3 (R. Trankulov, P. Râmneanțu, R. Mirciov)

• 14 etápa - Pobeda Stár Bișnov - Comloșul Mare 5-1 (A. Moricz 3, P. Râmneanțu 2)

1 Seceani	36
2 Unirea Jimbolia	31
3 Tricoul 1 Iunie	29
4 Mureșul Cenad	27
5 AS Carani	25
6 Pobeda Stár Bișnov I	25
7 Dacia Carpiniș	23
8 Mureșul Igrăș	19
9 Voința Sarafoleana Saravale	17
10 Unirea Grabați	16
11 Unirea 1975 Tomnatic	15
12 Comloșu Mare	15
13 Mama Mia II	13
14 Voința Valcani	13
15 Plavii Delia Sânpetru Mare	1

Tezi sa bili sétnite igri ud tozi tur.

„Sunt minoritar, deci contez“

Departamenta za međuetničesči vrazci ij sazdál idin prográm imenuvan „Sunt minoritar, deci contez“. Tozi prográm ima kača cél da predstávi i da nauči na mládite ud sate nacionálni malcinstvá ud Rumanija, kolku ij glávnu da zemet del na satu kujetu zlamenuva tejnotu družstvu, tejnotu malcinstvo, da ij puddaržet i da rábutat za tejnotu družstvu u kujetu sa i tija členve i da ji predstávet na dubar način.



Na tozi project ij bilo pukánatu i Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija, kujetu ij bilo predstávinu ud idin ekip sastávin ud deset mládi banátsči balgare ud Stár Bișnov, Bréšća, Vinga i Timišvár. Ekipa ij bil sastávn ud: Velčov Ástrid, Brátan Debora, Trankulov Lizi, Sálman Aleksándra, Sálman Andreea, Šehabi Sára, Šehabi Nádia, Kalapiš Šebi, Čokánj Dárius i Čokánj Rául.

Parvija del na tozi proekt se-j daržál u petak, 13 november 2015 g. u „Hotel Perla“ ud Timišvár. Pukraj námu sa zali del i drugjije mlacinstvá ud Banáta: sarbi, madžere, harváte, slováci i drugjije. Na tuj parvotu sreštenji sa zali del i po-više ličnosti na malcinstváta, predstávitele na organizácijite na malcinstváta, koordonátore i drugjije.

Drugjija del na tozi proekt slédva da se darži u Bukurěš u počnivanjétu na meseca december. Du tugázi mladite imat da preprávat idin proekt sas kojtu slédva da se predstávat na idno nadprevárvanji.

Rául ČOKÁNJ

Slogata na Filiálata Smikluš na B.D.B.-R

Na 13 november 2015 g. posle pládne u18 saháte, u sálata ud Kastel Nako u Smkluš, se-j daržálu idno sreštenji na Komiteta na Smikluškata filiála na Balgarskotu Družstvu ud Bánat – Rumánija. Sa záli del na tazi sloga: predsedátela na filiálata – gusp. Toni Nákov, zamestnik-predsedátela – gusp. prof. Telbis Pérku i členve na komiteta.

Slogata ij bilá utorina ud predsedátela Toni Nákov, kojtu ij izjavil glávnite točci, kujatu sa bili razrešéni na tuj sreštenji.

U paruv red se-j hurtuvalu za situácijata na členvete, nuždata da se razreši kuja uistena si želat da ustánat členve na Družtvutu. Pu kacétu glási státuta, sa členve sate kujatu si pláštet redovnu kotizácijata u gudinata, kujatu ij idna manena simbolična suma.

Na drugata točka gusp. inž. Péri Mircsov ij pudbelezal kačé ij stanjétu na rabotite na izgradevanjétu na novata mlogu moderna Balgarska kašta ud Smikluš, kujatu ij počnala da se gradi tazi gudina u meseca september.

„Fundácijata ij gutova, sigá se rabuti na elevácijata, kujatu ij kulu 80% izgradéna. Elevácijata za se prudalži durkatu dupušte vremeto. Slédva posle u badeštata 2016 gudina da se káre gradénjétu na dálja.“

Náj-sétne se-j hurtuvalu za nuždata da se iznameri idin variánta, idin(a) koregrát(ća) i da se utemeli idin banátsči balgarsči ansámbal s dicá i mládi ud Smikluš, kojtu da predstáve pbanátsčite balgae s prelegata na različni tradicionni práznici ud tozi manen váruš.

S nadežbata či za se ukréni na dubre i za utvážde s uspeh i Smikluškata filiála prejemem s rádust sate, kujatu želat da badat zájdnu u náštu Družstvu.

Elena KELČOV

Revista subiectelor din presa bulgară

A trecut și anul acesta data de 10 noiembrie, începutul sfârșitului regimului Todor Jivkov. Ziarul 24 CHASA scrie despre recenta apariție editorială a istoricului bulgar Dragomir Draganov care, la mai bine de 26 de ani de la momentul 10 noiembrie 1989, propune o analiză proprie a documentelor și evenimentelor, citează și alte opinii și trece în revistă ceea ce s-a întâmplat, însă îl lasă pe cititor să se poziționeze singur. Profesorul Draganov consideră că data de 10 noiembrie, în Bulgaria, nu a venit ca o „cădere a regimului“, ci ca o obișnuită „lovitură de palat“ împotriva lui Jivkov. „Relizată de apropiatii săi de până mai ieri și organizată de o putere imperială externă – URSS de atunci a lui Gorbaciov și reprezentantul său în Bulgaria, ambasadorul și generalul KGB, Victor Șarapov“, remarcăm în ziarul 24 CHASA. Dar iată că, potrivit MEDIAPOOL, „Rusia se pregătește astăzi să ducă un «război hibrid» în Balcani, care are drept scop destabilizarea întregii Europe“, după cum a declarat președintele bulgar, Rosen Plevneliev, într-un interviu pentru ziarul „The Independent“. El cere ca UE și NATO să facă mai mult pentru stoparea amenințării tot mai mari a agresiunii ruse și se teme că atacurile cibernetice mascate împotriva instituțiilor bulgare pot fi dirijate de la Moscova. „Mesajul nostru pentru UE, pentru secretarul general al NATO, pentru partenerii noștri și pentru aliații occidentali este că Balcanii trebuie să fie în centrul politicii europene de securitate. Faceți mai mult pentru noi, pentru a face mai mult pentru voi înșivă“, a făcut apel Plevneliev, citat de majoritatea publicațiilor de la Sofia. Mai rezervat în această privință s-a arată premierul Boiko Borisov, care a spus că nu este de acord cu retorica președintelui bulgar în acest sens. „Nu sunt un vultur atât de mare și nu intru în asemenea subiecte. Echilibrul în lume este atât de fragil, încât trebuie să ne măsurăm atent cuvintele. Chiar și cei mai mari, vedeți la reuniunea G-20, au fost foarte precauți în declarații“, a spus el, citat de ziarul SEGA.

„Bruxelles-ul laudă Bulgaria pentru progresele din domeniul agriculturii“, titrează STANDART. „Curtea de Conturi a Uniunii Europene evidențiază progresele înregistrate de Bulgaria în ceea ce privește absorbția banilor din agricultură“, a arătat vicepremierul bulgar Tomislav Donev, citat de STANDART. În paginile economice remarcăm că reprezentanții Comisiei Europene estimează o creștere economică de doar 1,5% pentru anul viitor în Bulgaria. În timp ce Guvernul de la Sofia se bazează pe o creștere de 2,1%, Bruxelles-ul se așteaptă la o creștere de numai 1,5%. Cauza este ritmul mai slab de absorbție a fondurilor UE, se remarcă în prognoza economică de toamnă a Comisiei Europene. În bugetul de anul viitor, guvernării au estimat un deficit al cheltuielilor guvernamentale de 2%, însă Comisia Europeană se așteaptă ca deficitul să rămână ridicat, ajungând la 2,7%. SEGA notează că „Boiko Borisov este îngrijorat, în urma atentatelor de la Paris, ca Uniunea Europeană să nu taie bani din programele operaționale, pentru a le redirecționa către domeniul securității. Bulgaria a anunțat că se opune unei asemenea decizii“, a explicat premierul. Ziarele mai informează că „Bulgaria a preluat, la 10 noiembrie, de la Bosnia și Herțegovina, președinția Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei, pentru următoarele șase luni. La ceremonia oficială au fost prezenți reprezentanții celor 47 de state membre ale Consiliului Europei. Noul președinte al Comitetului, șeful diplomației bulgare, Daniel Mitov, a prezentat prioritățile președinției. Bulgaria este membră a Consiliului Europei din anul 1992 și va prezida Comitetul de Miniștri până în luna mai a anului viitor. Printre prioritățile președinției bulgare se numără protejarea valorilor europene de unitate și cooperare, a democrației și statului de drept. Bulgaria și-a propus consolidarea protecției drepturilor copilului, accesul tinerilor la artă, protejarea mijloacelor de informare în masă de influența externă. De asemenea, Bulgaria are drept obiectiv adoptarea Protocolului adițional la Convenția privind prevenirea terorismului și facilitarea cooperării în lupta împotriva extremismului violent și a radicalizării care conduc la terorism“, arată presa bulgară. „Din 24 octombrie, Bulgaria trăiește pe credit, iar țara se poziționează pe locul trei în UE privind trecerea rapidă la deficit“. Asta arată un studiu al Institutului franco-belgian Molinari, citat de „Le Figaro“. „Institutul compară veniturile și cheltuielile pe care statele le au în bugetul administrației lor centrale și calculează până când vor ajunge de fapt veniturile pentru a acoperi cheltuielile. Veniturile în Bulgaria se termină cu 69 de zile

înainte de Anul Nou, asta în condițiile în care media în UE este de 37 de zile“, notează ziarul TRUD. La rândul său, MONITOR scrie că „PIB-ul Bulgariei este mai ridicat cu 10%, ca urmare a absorbției fondurilor europene, comparativ cu scenariul în care acestea lipsesc, s-a anunțat în urma unei discuții cu vicepremierul Tomislav Donev“, potrivit MONITOR.

Legat de atentatele de la Paris, STANDART scrie că „este vorba despre un atentat împotriva statalității franceze, a politicii externe a Franței, precum și a președintelui francez Hollande. Teza că atacul a fost îndreptat personal împotriva sa este susținută de logica alegerii țintelor. Stadionul pe care s-a aflat Hollande în cursul serii de vineri este o țintă izolată. Mai mult, atacurile nu încep în același timp împotriva celor cinci ținte. Ideea a fost ca organele de poliție să fie direcționate către celelalte ținte. Deci există o logică că Hollande a fost marea țintă. Acesta este un atac împotriva politicii pe care Franța o duce în ultimii patru ani“, conchide STANDART. „Amenințări teroriste există și vor exista, iar libertățile noastre, cel puțin pentru o anumită perioadă de timp, vor fi restricționate. Trebuie să oferim serviciilor de securitate toate mijloacele necesare pentru a își face treaba“, a spus vicepremierul bulgar și ministru al muncii și politicilor sociale, Yvailo Kalfin, pe postul public de televiziune de la Sofia, citat de 24 CHASA. „Bulgaria nu va participa la operațiunea militară împotriva Statului Islamic“, a declarat premierul Boiko Borisov, citat de MEDIAPOOL. Potrivit afirmațiilor sale, Uniunea Europeană și NATO trebuie să își reexamineze politica în asemenea situații. „Întotdeauna am declarat că suntem un stat care nu luptă și insistăm ca aceste probleme să fie rezolvate pe cale diplomatică. Pentru că atunci când trimiți avioane și rachete nu poți să te aștepti la pace din partea cealaltă. Noi trebuie să ne revizui propriul comportament, vorbesc de al nostru, ca UE și NATO, să vedem dacă politica noastră externă este adecvată și dacă ceea ce am făcut a adus rezultatele așteptate“, a spus Borisov, remarcăm în MEDIAPOOL.

În plan bilateral, citim că între Bulgaria și România există o dispută maritimă. Ziarul TRUD informează că „disputa cu România pentru un teritoriu maritim de 17 kilometri pătrați, care este tergiversată de peste 20 de ani, este pe cale să fie soluționată de un tribunal. Granița comună a zonelor economice exclusive la Marea Neagră nu este stabilită, scrie ziarul. Următoarea mutare a guvernărilor urmează – Parlamentul va vota o declarație prin care va recunoaște jurisdicția Tribunalului Internațional pentru Dreptul Maritim. Acesta se află la Hamburg, în Germania, și funcționează în baza Convenției ONU pentru Drept Maritim. Potrivit diplomaților, această mișcare este o amânare reală, pentru că încă nu există vreun stat vecin al Bulgariei la frontiera sa maritimă care să fi apelat la Tribunal. Tergiversarea este din cauza forărilor care urmează să aibă loc în blocul «Han Asparuh», unde sunt șanse să se găsească petrol și gaze, care este la frontiera cu România și o parte din el intră în teritoriul disputat“, explică ziarul TRUD. „Stațiunea montană Bansko a participat de curând la două târguri internaționale de turism, în Grecia și în România“, a anunțat ziarul TRUD. Oportunitățile pentru turismul de iarnă și cele de schi au fost prezentate la „Filoksenia“, în Salonic, și la Romexpo, în București. Reprezentanții din domeniul turismului au încheiat contracte cu firme de turism din cele două state, informează ziarul.

Nu în ultimul rând, citim că, anul viitor, cel mai mare fotbalist bulgar al tuturor timpurilor, Hristo Stoichkov, va împlini 50 de ani, ocazie cu care va avea loc la Sofia, la 20 mai, pe Stadionul Național „Vasil Levski“, un meci de fotbal ce va reuni nume mari ale fotbalului internațional, urmând să fie prezenți Gică Hagi și Gică Popescu. „Pentru nimic în lume nu aş rata aniversarea celui mai bun prieten al meu“, le-a spus Hagi organizatorilor evenimentului, confirmând participarea sa la extraordinarul eveniment «50 de ani cu numărul 8». „Și nu are cum să fie altfel, având în vedere că alesul în anul 2000 ca cel mai bun fotbalist al tuturor timpurilor, în afară de faptul că a jucat umăr la umăr cu fenomenalul număr 8 al FC Barcelona, este și un bun prieten al său și fin“, scrie ziarul bulgar TRUD.

Mirela PETRESCU, Agenția de presă RADOR

ANTON ČOKANJ (30.VI.1911, Bréšća – 29.VII.1990, Dédva)

Aku za u menatija broj (21/2015, kogutu moži bi sti gu prečali) na nuvalata „Náša glás“ sam sastávila idin kas pismen materiál za **vingánsčija korifej Anton LEBANOV (14.XI.1912, Vinga – 03.III.2008, Sofija)** – avokát, žurnalist („Banátsčiji balgarsčiji glásnič“ u rumansčija Banát i BTA u Balgárjia), ploduvít poet, deec za banátskotu balgarsku malcinstvu, zameštnič-predsedátel na Balgarskotu Narodnu Obštesvo ud Banát, početin predsedátel na filiálata Vinga na B.D.B.–R., kogutu sam preštudirala, či u istena se dupáde da gu imenuvam „**Patriárha na banátskotu balgarsku vingánsku poetičesku tvorčestvu**“... u broja 14-15/2014 (kogutu vájda sti imáli prelega da gu prečetéti) na nuvinata „Náša glás“ sam vu bilá predlogala mojte pismeni miselji svarzani s négva badžanák – **bišnuvensčija korifej Karol TELBIS/TELBIZOV (11.IV.1915, Stár Bišnov – 02.VIII.1994, Várna)**, jurist (dr. u juridičescíte nauki), žurnalist („Banátsčiji balgarsčiji glásnič“ u rumansčija Banát), izsledovátel (juridičescí, istoričescí i etnográfscí nauki), knižovnič, profesor, obštestvenič za banátskotu balgarsku malcinstvu, osnovátel i paruv sekretár na Balgarskotu Narodnu Obštestvo ud Banát (utemelénu u 1939 g.), početin predsedátel na B.D.B.–R., s prelegata na navaršvanjétu na 20 letá ud preminevanjétu mu u bizsmartnustta; saštu spumenevam, či u 2015 g. ij bilá 100 gudišninata ud négvotu ráždenji.

S počnivanji ud tozi broj na publikácijata „Náša glás“ vu prepuračvam idno pregladvanji varhu žuvota i dejnustta na prijátela i satrudnika na po-gore pusučinite dve ličnusti, kojtu ij **breščánsčija korifej Anton ČOKANJ (30.VI.1911, Bréšća – 29.VII.1990, Dédva)** – daržávsčiji beležnič/mutáruš, žurnalist („Banátsčiji balgarsčiji glásnič“), izvanrednu ploduvít poet, deec za banátskotu balgarsku malcinstvu, početin predsedátel na filiálite Bréšća i Dédva na B.D.B.–R., kogutu misla/računa, či u istena se dupáde da gu imenuvam „**Patriárha na banátskotu balgarsku breščánsku poetičesku tvorčestvu**“, spured či toj ij parvija balgarin-palcénin ud Bréšća, kojtu ij sazdával náj-mlogijje cenuviti tvorčestva u stihove. Idno dostojnu čélnu mestu u plejádata na banátsčite palcensčiji ličnusti (tojest balgarsčiji katoličánsčiji ud istoričescíja Banát) ji zaslužvat/zavredvat po-gore zabelezanite trima korifeje, s kogutu sam imála čestta da se zapužnája i razgúvárem náj-više u Timišvár (u dumá – parvotu centrálnu sedálište na B.D.B.–R.), no i u Vinga, Bréšća, Dédva, Stár Bišnov, Sofija...

Anton Čokanj se ij rudil u remnivotu banátsku balgarsku sélu Bréšća, na idin denj sled Petrodenj, u 1911 letu. Etu kačé predstáve poeta momenta katu ij videl zemálsčija svet:

Lete 'j blo kat'sam dušal na sveta, / Sabuta, trid'set juna večera,

Pu sreč noš'u gulema tamnina, / Vresnicata vrisala mi 'j sadba.

Toj se tagli ud idna stára balgarska-palcenska familija, čijétu ime se namerva upisanu u letopiseca „Historia Domus“ – kaštovnata istorija, kujatu upisva dáti ud izsélvanjétu ud stárata dumuvina na nášte prededve... tranevija pač na presélvanjétu... nasélvanjétu u Vlášku i, posle, zasélvanjétu/zadumevanjétu u Banát... A. Čokanj se vlečé ud nekupačsna zadosta sirumáška mlogubrojna familija.

Négva baštá, Gjuka Čokanj (prekárvašt se Tomva) s breščánsčiji korene, ij bil idin budin, vredin u rabotata, špuráč zemedelac, ama i kulturin čeleč, kojtu u mládust ij pudpumognal za izdávánjétu na „Kinikče – Mulitva Isukrastova i san Blažéna Divica Marija“, a po-kasnu ij razširval u Bréšća nuvinata „Banátsčiji Balgarsčiji glásnič“ i balgarsčite-palcensčiji gudišni kalindáre, ij učástval u družstvenite dejnusti na sélčitu, a za idin period ud 30 gudini ij bil stáv na čarkovnotu obštestvu, kadetu s nastojnust si ij izpalnival dlažnustta kača kasir.

Négvata májčja, Patuša Čokanj, rudéna Budur (prekárvašta se Karakvata) ij imála bišnuvensčiji žili ud idna páurska familija. Májčja mu ij bilá istenska prelika na banátskata balgarska žina: rabutliva, pubožna, krotka, punizna, izvanrednu dubra, kujatu nitu na stári gudini ne si dupuštela da zastáni da si pučini.

U korenite na tazi familija náj-mložstvotu ud tej sa bili i pejáče, taj kačétu ij bilá Katarinka Čokanj (užénata Sálman), drugotu i sétnotu dite na familijata Gjuka i Patuša Čokanj, tojest sistrata na Anton, kujatu s tejna „bistar, gládač, gjvézen“ glás ij zarádvála, s palcensčiji pesmi, prebránite na gustenstvu, sedenči, svátbi.

Parvite gudini na žuvota, ditetu Anton si gji prekárva rádustnu u sélčitu Bréšća, na nivata, na izláza, u guričitu ali na izura u Zéldeša. Vájda i tezi mestá, kadetu si ij izžuvel ditinsčite gudini, sa mu nadahnali niusetnu parvite useštbi za po-kasnite mudri stihove...

(za slédva)

Ivánčov Ána-Karolina



Za proizhoda (etimologijata) na hurtite (LXXXVIII)

Prudalžénji ud menatija broj

Hurtata „konspirácija“

Hurtata „**konspirácija**“ zlamenuva „1. organizirvanji na nilegálna dejnust (naprimer: *Se zanimáva sas konspirácija*); 2. sistema i metodi na nilegálna dejnust za zapázvanjétu ji u tájna [naprimer: *Darži (pázi) konspirácija = Darži (pázi) u tájna*]“. Derivát: *konspiratívin* (naprimer: *Konspiratívna dejnust. Konspiratívni metodi*). Hurtata ij naflezala prez nemsčija jazič – *Konspiration*, ud francuzčiji – *conspiration*, kadetu ij bilá prejata ud latinsčiji – *conspiratio*, -onis (= komplot, konspirácija).

Hurtata „konspirátor“

Hurtata „**konspirátor**“ zlamenuva „učástnič u konspirácija“. Derivát – *konspirátorka*. Hurtata ij naflezala prez nemsčija jazič – *Konspirator* ud francuzčiji – *conspirateur*, kujatu ij derivát ud latinskata hurta – *conspiro* (= flezvam u tesni vrazčiji; konspiriram).

Hurtata „konstánta“

Hurtata „**konstánta**“ zlamenuva „(u: matemátikata, fizikata, himijata, tehnikata) pustujánna (niumenliva) veličina“. Deriváti: *konstántin* [= pustujánin, kojtu ni se umenuva (naprimer: *Konstántin broj*)], *konstántnust* (= pustujánstvu, niumenlivust). Hurtata ij naflezala prez nemsčija jazič – *Konstante* ud francuzčiji – *constante*, kadetu ij bilá prejata ud latinsčiji – *constans*, -antis (= pustujánin, niumenliv).

Hurtata „konstatácija“

Hurtata „**konstatácija**“ zlamenuva „ustanuvevanji (dukázvanji; duznávánji) na nekakaj fákt ali izvod (naprimer: *Práva konstatácija. Stigam du konstatácija*)“. Derivát – *konstatíram* [= ustanuvevam; utkrivam (tazi hurta ij naflezala prez nemsčija jazič – *konstatieren* ud francuzčiji – *constater*, kujatu ij derivát ud latinskata hurta – *constat*)]. Hurtata ij naflezala prez francuzčiji jazič – *constatation* ud latinsčiji – *constat* (= ij ustanuvénu, ij pužnátu); viž Bloch-Wartburg 146.

Hurtata „(se) konstituira“

Hurtata „**(se) konstituira**“ zlamenuva „(se) sazdáva, (se) sastáve (naprimer: *Konstituírva komisija*)“. Hurtata ij naflezala prez nemsčija jazič – *konstituieren*, ud francuzčiji – *constituer*, kadetu ij bilá prejata ud latinsčiji – *constituo* (sas saštotu zlaménji); viž Ст. Младенов, БТР 1062.

Hurtata „konstitúcija“

Hurtata „**konstitúcija**“ zlamenuva „1. usnovin zákun na idna daržáva, kojtu definírvá tejnótu ustrojstvu, izbirátelnata sistema, kačétu i praváta i dlažnustite na gráždanete (naprimer: *Parlamenta ij prejal konstitúcijata*); 2. kompleks ud anatomični i funkciónalni karakterističiji na idna živina ali na idin čeleč; konstrukcija, usnova“. Deriváti: *konstituciònin*, *konstituciònnust*, *konstitucionálin*. Hurtata ij naflezala prez nemsčija jazič – *Konstitution* ud francuzčiji – *constitution*, kadetu ij bilá prejata ud latinsčiji – *constitutio*, -onis (= ustrojstvu, konstrukcija); viž Vasmér, REW 1, 616.

Hurtata „konstitucionalist“

Hurtata „**konstitucionalist**“ zlamenuva „1. pužnaváč na konstitucionnotu právu; 2. adept na konstitucionnija náčin na rakovodstvu“. Deriváti: *konstitucionalistka*, *konstitucionalistčiji*. Hurtata ij naflezala prez francuzčiji jazič – *constitutionnaliste*, kujatu ij derivát ud latinskata hurta – *constitutio*, -onis (= ustrojstvu, konstrukcija).

Hurtata „konstitucionalizam“

Hurtata „**konstitucionalizam**“ ij juridičescí termen i zlamenuva „1. učénji za rakovodstvu pu konstitucija; 2. naklunénji kantu konstitucijata“. Hurtata ij naflezala prez francuzčiji jazič – *constitutionnalisme*, kujatu ij derivát ud latinskata hurta – *constitutio*, -onis (= ustrojstvu, konstrukcija).

Hurtata „konsùlt“

Hurtata „**konsùlt**“ zlamenuva „pregled i savetvanji na nekolku dofture specialiste za komplikovanu i tažku stánji na bulnávlja (naprimer: *Puvikvam konsùlt. Práva konsùlt*)“.

Derivát – *juristkonsùlt* [= savetnič pu juridičescí problemi (ud latinsčiji – *juris consultus*)].

Proizhoda na hurtata se namerva u latinsčiji jazič – *consultus* (= savet).

— Za slédva —

S. V.

Gustene vaz banátsčite balgare ud Bréšća

Interesa za námu banátsčite balgare još i sigá ij aktuálna tema. Sled katu prez meseca septémber 2014 gudina sa puhodili Stár Bišnov, tazi gudina prez meseca oktober, Acad. Univ.-Prof. Dr. Dr. h.c. Thede Kahl, zágjnu sas Andreea Pascaru, studentka sétnata gudina na Master u Instituta pu Slavistika „Friedrich Schiller“ ud Nemsčija grád Jena, sa puhodili i manenotu sélu Bréšća.



Prof. Kahl Thede
zágjnu sas familijata Ráčov: bába Nácka, sina Čáni i nevesta Marijka

Interesa za banátsčija balgarsčiji govor na banátsčite balgare ud Rumansčija Banát, pu kačétu ubážde Andreea Pascaru, izvire ud gulemata mila za slavjánsčite jazici, no i ud želbata da dokumentira jazicite, dialektete po-málku hurtuvani, kujatu za žalust se izgubet.



Májsturčata Dečov Marijka



Kalapiš Terezka, 88 gudini

U Bréšća, profesora Thede Kahl i studentkata Andreea Pascaru sa puhodili po-više familiji u kujatu žuvejat po-stári hora, kujatu znájat náj-dubre da prekázvat za običájete kujatu sa se daržáli nekupač, da prekážat neku zabrávina prikazka, ali da izpejat neku stára pesma.

Sam ustánala málku učudina katu profesora ij purdumal na banátsčiji balgarsčiji jazič, kojtu gu razbire dosta dubre.



Bába Docka i dedu Lázar Sálman



Andreea Pascaru sas bába Ánka Sálman i bába Nácka Burov

Na banátsčiji balgarsčiji jazič sa bili po-gulemija del ud rázguvorete sas horata. Za banátsčite balgare, profesora Kahl Thede duma, či sa izvanredni hora i mlogu gostopriemni, a na studentkata mlogu ji-j bilo drágu za nášte bábi, za unikálnija náčina pu kojtu sa zabradéni i ji-j bilo mlogu prijátnu da gji sluše kačé hurtuvat i prekázvat na náša rodin jazič.



Bába Terezka i dedu Luku Petkov

„Bijmi šteli da mislimi, či ud naistena pozitivnotu daržánij na horata, kujatu sa žuveli u vremeto kugátu ne se hurtuvalu za idna «konkurencija», «nadprevárvanji» ali «komercijalizirvanji» na jazika, moži da se nauči mlogu. Tuj u vremeto kugá sámú, či si malcinstvo ali člen na idno malcinstvo te-j pumágalu da zadaržiš žuva zapázinata zestra sas mlogu po-dubre u «po-tažči» vremená, «po-sirumášči», taj kačétu sa spumenali horata s kujatu smi hurtuvali, ud kačétu tejnite naslédnici kujatu žuvejat dnés.“ – ij ubádila Andreea Pascaru.



Nákov Rácka



Kalapiš Patuška

Nášte brešćánsčiji bábi sas gulema rádust sa si nanéli na pámeč kačé ij bilo nekupač, katu sa bili dicá, ali mládi, kačé sa žuveli u unuj vreme, i kolku mlogu se-j umenalu satu tuj sigá.

Dlažnustta na sigášnotu pukulénji ij da zapázi tuj détu sa ji naslédili i još ne se izgubilu, a sas pumuštta na „bábnite prikazki“ za kačé ij bilo nekupač, da sažuvat stári, zabrávini običáje i tradiciji.

Tuši PETKOV-ŠEHABI. Foto:Andreea PASCARU

Festivála „Jáku Ronkov“ na XII-tu izdánji

Na 21 november u Stár Bišnov ij bil organiziran gudišnja međuetničesći festivál „Jáku Ronkov“, kojtu tazi gudina ij stignal na XII-tu mu izdánji. Tozi festivál, kojtu ij bil organiziran ud Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija, zágjnu sas Obštínata i Mestnija savet ud Stár Bišnov i Okražnija savet Timiš, sabire seku gudina u Stár Bišnov – stárotu gnezdu na banátsčite balgare – folklorni sastáve na narodnustite, kujatu žuvejat u Banáta. Tazi gudina na festivála sa zali del folkorni sastáve na: sarbite, nemicete, madžerete, balgarete, banátsčite balgare i rumancete.



U festivála sa učastvali slédnite sastáve: mažčija hor „Jáku Ronkov“ ud Stár Bišnov, bišnovsčija ansámbal „Palúčenka“ sas sate négvite grupi, ansámblala „Slávjak“ ud Timišvár, srabsčija ansámbal „Sveti Sava“ i grupata srabsčiji tamburáše ud Smikluš, madžersčija ansámbal „Piros ruzsa“ ud Smikluš, folklornija ansámbal na nemicete ud Smikluš, ansámblala „Zdrávec“ ud Sofija i rumanskata nárudna pejáčča Mariana Anghel zágjnu sas tejnata deštere.



Oficiálne gustene na tozi festivál sa bili: predsedátela na Daržávnata agencija za balgarete ud čužbina, gusp. Boris Vangelov, eksperta dr. Jordán Kolev, zamestika na okražnija uprávitelj Timiš – gusp. Zoltán Márossy, birova na srabsčija grád Novi pázar, kacétu i početnija predsedátela na Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija, gusp. Karol-Matej Ivánčov.



Dupáde se tuka da pudbeležimi, či s prelegata na tozi festivál sa bili utbeležani prázničnu još nekolku glávni momente: mažčija hor „Jáku Ronkov“ ij navaršil 10 gudini ud négvotu sazďávanji, Kulturnata kašta ud Stár Bišnov ij dubávila i tá imetu na bišnovsčija prusvetitel – Jáku Ronkov, paroha na Stár Bišnov, gusp. Ján Vasilčín, kojtu tazi gudina si-j praznikuval 50 gudini ud katu ij misnič, ij dubávil titlata i diplomata za „Početin gáždanin na Stár Bišnov“ i s tazi prelega si-j predstavil i négvata nova kniga imenuvana „Vlášci – banátsčiji balgarsčiji rečnič“ i bišnovsčija kántur, gusp. Pérku Velčov, si-j praznikuval i toj 50 gudini ud katu ij kántur u Stár Bišnov.



Saštu se dupáde da pudbeležimi, či na tozi festivál sa zali del i idna grupa gustene ud seláta Bardárski gerán i Gostilja ud Balgárija, na čelu sas misnika parok ud Bardáre, otec Kojčo Dimov. Tezi hora sa dušli u Banáta za da puhodat Basilikata Marija Rádna i sas tazi prelega sa puhodili i Vinga, Arád i Stár Bišnov i taj se-j dugudilu, či sa stignali u Bišnov báš napreč da počni festivála „Jáku Ronkov“.



Festivála ij bil utorin sas tri pesmi izpalnéni ud mažčija hor „Jáku Ronkov“ sas dirigentka Elena Dojčeva-Dragomir. Sled tuj na scenata sa se pukáčili birova na Stár Bišnov, gusp. Gjusi Nákov i predsedátela na DABČ, gusp. Boris Vangelov, kujatu u tejnite reči sa puzdráveli sate bišnuvene i gustene i sa hurtuvali za zapázvanjétu i razširevanjétu na cennustite na nárudnite pesmi, igri, tradiciji i običáje. Na négva red, gusp. Vangelov ij prečal puzdravitelnotu pismu izprátinu kantu banátsčite balgare i osubitu kantu mažčija hor „Jáku Ronkov“ (sas prelegata na négvata gudišnina) ud gusp. Meglena Kuneva, zamestnik minister-predsedátela na Republika Balgárija.

Sled tozi moment sa se pukáčili na red na scenata sate folklorni ansámblu i pejáčče, kujatu sa zali del u festivála i sekuj idin ud tej ij predstavil náj-hubankotu i náj-predstavitelnotu neštu, kujétu ji-j sazďálu nárudnotu tvorčestvu na négvata narodnust.

Festivála „Jáku Ronkov“ na XII-tu izdánji

Treba da spumenémi tuka, či sate momente ud spektakála sa bili mlogu hubančí i za sata tazi trudba na artistete, seku idin folklorin sastáv ij bil nagradén ud starna na organizátorete sas plaketa i sas pu idna kupa. Speciálna nagráda i diploma ij dubávil bišnovsčija parok, gusp Ján Vasilčín sas prelegata na navaršvanjétu na 50 gudini ud katu ij misnič. Pá takvazi nagráda ij dubávil i bišnovsčija kántur, gusp. Pérku Velčov, kojtu i toj ij navaršil tazi gudina 50 gudini ud katu služi kača kántur u Stár Bišnov. Udvan tuj, gusp. Ján Vasilčín ij dubávil oficiálnu i diplomata i titlata „Početin gráždanin na Stár Bišnov“ za celata négva dejnust, taj u duhovnata sfera, kačétu i u sferata na kulturata, kujatu toj ja služi ud gudini véc sas napisanata hurta.



Idna iznenáda u spektakála ij bilá katu gusp. Mariana Anghel, premenata u balgarska nárudna nusija, ij izpela idna nárudna balgarska pesma. Tá ij izjavila, či ceni na izvanredin náčin balgarsčija folklor i ij nastujevala da stigni da pejë na tozi festivál na banátsčite balgare. Sled to tá, zágjnu sas tejnata deštere, sa peli rumansčí nárudni pesmi ud tejna bugát repertoár. Tuj neštu mu hurtuva na námu sincata, kako zlamenuva da si ceniš i pučitvaš uistena tojte autentični nárudni cennusti, či sámu taj možiš da stigniš du unazi visoka treпка, gá i drugijete počnat de ti cenat tojte nárudni i nacionálnmi cennusti i pu tozi náčin da te cenat i tébe, taj kačétu mu-j pukázala na sincata gusp. Mariana Anghel.



Na krája na spektakála, predsedátela na DABČ, gusp. Boris Vangelov ij pudaril na ansámبالa „Palučenka“ 6 balgarsčí nárudni nusiji (mažči i žénsčí) i, na gusp. Gjusi Nákov, idin gerb na Balgárijia, kojtu da si gu pustávi u konsulsčija ofis, a gusp. Jordán Kolev ij daril za škulárete učebnici pu balgarsčí jazic i literatura.



I tazgudišnotu (XII-tu) izdánji na festivála „Jáku Ronkov“ ij bilo idno žuvu i istensku dukazátelstvu za kolku ij glávnu i nužnu da si zapázimi i da predadémi na mládite pukulénjéta sate istensčí i autentični cennusti na nášta nárudna kultura, kujatu ij glávniija sastavitelin del na nášta banátska balgarska identičnost.

S.V.



JESÉNSĆI VETAR

(Originálin i romantičnin rázkaz. Aku preliče já s istenata, tuj ij sámu slučájnu)

Pugladval ij Kogji kantu nebeto, détu repligépete (farkálata) sa farkali na visoku u vazduha. Bil ij idin hladnev, no slančev jesénsći denj u meseca oktober 2009 gudina. Kogji se-j zarádval katu se ij spusnal repligépa, kojtu gu-j čekal u aerogárata ud Timišvár. Tozi repligép svazva Timišvára, prez stolicata na Madžerskata daržáva, Budapéšta, sas deléčnata Ámerika.

Sleزال ij ud repligépa Ján Vládič, kojtu ij varvál čač ud Ámerika i si-j putrasil négva drugár. Sapćásal gu-j po na deléku i rádusin ij viknal:

— Kogji! Sam stignal! – pretišnal se-j toj s gulemi razkače i si-j taglil tažćija bagáž.

— Ján, Jan, ti si?! Ni moža da te puznája sled tolkus gudini raznisén u čuždata i deléčnata Ámerika! – kázal ij učudin i si-j pregarnal négva prijátel ud ditinstivu.

— Kogij, ti máj či ni si se umenal nikak, sámu či imáš čika po-kasa, máлку bela... – rékal ij Ján i sa mu pručučureli nekolku saldzi.

— Samičeć? Pa di sa ti dicáta, drugárcata?

Sam samićeć, dicá némam, za žalust mojta drugárca me-j napusnala, satu ij bilo interesnu, sam se vinčel za néja za da stána amerikánsći gráždanin. Amerikánsćite žini mislat sassém drugjijáče ud námu. Tá-j imála indjánsći korene...

— Kolku-j interesnu! Sa menali 20 gudini ud katu si se manal i ni si si dvádel. Za mi prekažiš posle. – rékal ij drugáre i se-j razsmel.

Tragnali sa na pač sas automobila kantu Bišnov. Ján Vládič, kojtu parvata miselj kujatu gu-j pumilvala ij bilá kantu négvite drugáre ud négvotu ditinstvu ud Stár Bišnov s kujatu se nadeva da se sreti. Toj ij navaršil 40 gudini, ij bil idin visoč, po-atletičin momak, s kastánevi oči i négvotu lici ij pukázvalu négvite gudini. Se-j videlu pu kačétu hurtuva, či se-j useštel amerikánsćija akcent.

— Kogij, za me pusniš pukraj stárij a most.Žéla da utida da zapála idno svištiče vaz rodnice mi pukojni. – prekasnal ij malčenjétu Ján.

— Za utidiš na grobišta náj-parenj?

— Dá.

— Dubre-j. Za se vidimi po kasnu. – rékal ij Kogji i ij zastávil automobila.

Stapil ij Ján na bišnovska zeme sled tolkusi mlogjiije (20) gudini. Usetil ij hladnevija vetar, kojtu ij izdignal idna veruška i gu-j zaprášil i mu-j zahvarlil peseć u učite. Zastánal ij na mestutu i si-j utril malku učite, ij pugladel naokulu stárij a čermidev most i ij videl či sámu toj ij tám. Sapćásal ij milnata Ránga ud Bišnov i nekolku gasći da pluvat. Puznal ij tuj mestu détu toj ij varval tolkusi pate u négvotu ditinstvu. Jesenja se-j videla i pu ráždevata dreja ud lisći izpádeni ud pu darváta, pustláni pu pate, lisći kujatu vetara gji-j nosil nasám-natáta iz sélu.

Kogji si-j utišal, ij snel bagáža na Jána i ij rékal na négvata drugárca:

— Preprávil a li si sobata na náša gustenin ud Ámerika? Za stigni na skoru.

— Dá, ama ni znája zašto ništé da utidi vaz négvata sistra?

— Ni znáš? Tija sa se svádili još katu toj se ij mánal u čužbina i tá ij mlogu sardita.

— Zašto? Áz misla – rékala-j drugárcata na Kogji –, či náša prijatel ne si dušal sámu da badi zájdn u kolegite ud négvotu pukulénji, negu toj ima po-dalboći želbi.

— Nide bade takvazi brigosnica, rádvaj se i ti na sreštenjétu.

Na skoru ij pulopal na vratata Ján. Drugárcata na Kogji ij utorila i mu-j pužélila „Dubre dušal!“ u rodnotu mu sélu Stár Bišnov.

— Zafálem ! – ij udgovoril toj i gji-j pregarnal. Se rádvam, či za bada zájdn u vás i na sreštenjétu na náštu pukulénj.

Megju pudáracite kujatu gji-j dunél, ij izvádil dve palariji, idnata čarvéna za gospugjata i idna interesna bruždosana, speciálna za Kogji.

— Kolku sa hubanći! – izviknala-j tá. – Amerikánsći palariji. Zafálem!

— Ján se-j razsmel, si-j izvádil i toj idna, si ja-j turil na glavata i se-j ubarnal.

— Tuj me spumeneva katu sám bil sherif u idno manenu várušče ud Texas.

— Sherif?! Ti si bil policist? Ni smi znájali, ni si mu ubáždél – viknal ij Kogji začudin.

— Razbirem, ima koj da mu pázi. – rékala-j zabunata Tuška, drugárcata na Kogji.

Mlogu ij bil rádusin katu ij videl udnovu négvotu máj niumenatu rodnu sélu Stár Bišnov. Idna stára problema ne mu dávala mira. Ni se razbire sas négvata sistra, kujatu žuveji báš u Bišnov i kujatu ne ja videl ud katu ij utišal u čužbina. Se-j udlačil da utidi da ja puhodi i da proba da se uprustat.

— Dubar denj, Marijko! – se rádvam da te vida zdráva. Kako práviš?

— Dubar denj. – udvarnala-j po-studénu sistra mu. Zašto si se varnal? Sam morela ud tébe da purdáma rodnata kašta. Ni si se bunil nikak na námu, sámu si zal lejevete. Znáš, či nijé dubre da si purdadéš milnata rodna kašta.

— Imaš právu. Sigá sam palin sas nosce i žéla da kupa udnovu nášta kašta ud sigášnija sobstveniéc. Za dáma mlogu, sámu da badi nanovu nášta.

— Ni vervam, či za ja purdedat! Horata imat dicá i tija sa ja pudumestli, tá



ij umenata mlogu.

— Za probam! – rékal ij Ján i ij tragnal kantu bivšata rodna kašta.

Katu ij stignal napreć néja ij videl, či máлку ij zapázinu ud kačétu ij bilá nekupač, taj či za proba da se pazaruva s tej.

— Nija smi se zadumili tuka. Smi dušli ud deléku, ud Vlášku i ni želim da ja purdadémi! – rékali sa sobstvenicite.

— Sti sigurni? – barzal ij da pita. – Za vu pláštem na dvá pate i báš i tri pate štu tu vredi. Na sveta satu se kupuva i purdáva aku imaš nosce. Posle možiti da si kupiti i dve kašti aku želíti...

— Sam vu rekal, či ni se purdáva! Sigá za nášte dicá tazi kašta stánva rodna, ništé se mestimi više. Izbogum! – rékal ij sobstvenika i ij tratil vratáta.

Izlezal ij žálin Ján i ij videl za parva fěć, či ni moži satu da si kupi sas nosce. Négvata rodna kašta više nijé négva, tá néma cena, no ima vrednost za novata familija, kujatu žuveji tám.

Sa imáli idno hubanku praznikuvanji sas kolegite u nedele večera na svaršánjétu na meseca oktober 2009 gudina. Ján se-j rádval katu se-j sretil sas drugárete, kujatu ne gji videl tolkusi gudini, no toj pa ij bil mlogu zabunat. Négvata koležka, bivša prijátelka ud liceja, Márta, ni ja vidi. Putrasil ja-j sas pogleda, se-j zabunal i ne videl kačé u tuj vreme ij fležala u sálata idna žina premenata s idno zelénu bledávu sukanče. Tazi žina ij bilá báš Márta, kujatu se-j pregarnala s kolegite.

— Sti sinca tuka? Se rádvam da vu namera véseli! Vu bácvam...

— Dubar večar! – ij rékal i Ján, kojtu ja-j sapćásal, kača ga bi se sabudil ud nekakaj san. – Márta, Márta, si ustánala sé taj hubanka, kačétu sam te zapamtíl ud liceja!...

— Dubre dušal na praznikuvanjétu! – utgovorila-j ta máj biz glás, katu ij puznála nekupačnija koleg. – Kačé taj, si dušal čač ud Ámerika?

— Dá, sam razbral sled tolkusi gudini kolku sam izbarkal. Osubitu tébe sam te napusnal. Žéla da se pupráva sigá, aku moži, i nijé mlogu kasnu. Da te pumogna aku ij vazmožnu. Sam zaslužil mlogu dubre...

Bilo ij večar. Meseca i dzvezdite sa svetili na jásnotu nebu. Idin hladnev jesénsći vetar gji-j pumilval katu tija sa izlezali van da si hurtuvat.

— Tvarde kasnu. Néma kako da pupraviš, si me napusnal biz da se misliš, Vájda spured tojta mladina, 18 gudini, kaći za moža da utrana náša sin u parvite tažći gudini sled revolucijata. Ij trebala da se užénimi i sam čekala da ruda idno manenu, a ti si me napusnal za tazi Ámerika! – rékala-j ta sardita.

— Imaš právu. Sam bil biz odgovornost i ni sa me ustáveli rodnice da se užéna za tébe. Mi-j žalj siga. Si užénata? Žéla da si puznája sina...

— Ni sam se ženala, samá sam utránala náša sin. Toj ij purásil i sigá ij u Áustria i uči s idna burs. Ij uspel da ustáni tám...

— Dá, razbirem! – sklučil ij toj žálin i se-j dubližil du néja.

Ta gu-j pugladela právu s tejnite sini oči i toj kača gá-j zamraznal na mestutu.

— Sam si dušal u Bišnov. Ništa se vráštem više nazać u Ámerika. Sam se udbrál sámu sas dolare. Ni sam bil nikak srécin u ljubovta. Sam se mislil na tébe makar či ni sam si dvádel du sigá. Ni sam mogal, ij mačnu da razberéš...

Márta ne dumala više ništu. Ne si namerval a hurtite. Ij malčela i tuj malčenj i ij kraluvalu megju tej dvámata. Náj-sétne tá mu ij rékala :

— Aku daržiš menatotu blizu du tébe, aku ij bilo izvanrednu tuj menatu, to još se darži u toja žuvot. Vida sigá, či ni sámu áz te milvam i dnés. Useštem i tojta mila...

— Imaš právu. – pušapnal ij Ján i ij uluval rakata na Márta. – Ti si bilá i za ustániš mojta istenska ljubov...

Elena KELČOV

PATE, ISTENATA i ŽUVOTA

Blaženija Evgeni Bosilkov (16 november 1900 g. – 11 november 1952 g.)

Seku gudina na 13 november, vernicite katoličane pučitvat balgarsčija biskup i mačenić, blaženija Evgeni Bosilkov, kojtu ij bil izjavén za mačenić ud svetija baštá pápa Iván Pável II-ja u idna speciálna sveta Misa. Tazi sveta Misa ij bilá udslužina u basilikata „Sveti Pétrar“ ud Vatikán na 15 márt 1998 gudina. Monsenior Evgeni Bosilkov ij parvija mačenić na stalinizma, kojtu ij bil izjavén za blažen ud Vatikána.

Varhovnija puglavár na Katoličánskata Čarkva, Svetija Baštá Pápa, si-j izkázal pučitvanjéu kantu „primera na gulemata kurážnust“ na balgarsčija misnić, kojtu ij bil ubit hámešnu ud komunistete sleduvátelnu na idno npravédnu udsadvánji. Evgeni Bosilkov ij bil bedén i ukrivén, či ne se pudložil na naredbite na Komiterna. Spured tezi naredbi Katoličánska Čarkva ud Balgárijia ij trebala da prekasni sate tejnite vrazci sas Vatikáne. Na ceremonijata ij zala del plemennicata na mačenika, kujatu ij videla i sada ud 1952 g. Božijata ole ij bilá, na tazi sveta Misa da zémi del i idna kalugjerica ud Stár Bišnov – sistrata Lizi ud ordena (reda) na franciskánete.

Monsenior Evgeni Bosilkov ij služil gudini na red i nášte brájce, banátsčite balgare ud sélutu Bardárski gerán. Zaradi tuj neštu nija gu useštemi po-bližin du nášte duši i sarcá ud kačétu makár koj drugji svetéc ali blažen.

Evgeni Bosilkov ij rudén na 16 november 1900 g. u balgarsčija krájdunavsči grád Belene. Ud tezi mestá sa dušli i nášte prededve u Banáta. Bosilkov ij sin na Luigi i Beatrice Džántovi. Na krašténji ij dubávil imetu Vikenti. Se prekázva za négu, či katu ij bil još dite i ij igrál blizu du Dunava, ij bil pádnal u udata. Ij počnal da vika za pomuš, a májčea mu kačétu ij tičela da gu spasi, ij molila Boga da ja pumogni i ij ubičála da hariži tejna sin na Čarkvata. Májčata ij ustánala verna na tejnótu ubičávanji, taj či katu mončitu ij navaršilu 11 gudini, gu ij izprátila u pasionistskata seminárija ud Oreš kadetu ij učil dve gudini. Sled tezi dve gudini ij bil premestin u grada Ruse.

Spured négvata upuritust u učenjéu na svetite písánjéu, ij bil izprátin da uči u Belgija i Holándija. Tám ij učil usreć gudinite 1914 i 1919. Zavaršva gimnázijata u belgijsčija grád Kortrik i na 28 april 1919 g. ij prejat kača puslušnić vaz Baštite pasioniste ud grada Dipenbek ud Belgija. Sas tazi prelega toj si umenuva imetu i prejéme novotu ime Evgeni. Na slédvašata gudina pulága parvite kletvi u Ere (Belgija).

Slédva universiteta ud grada Mook u Holándija, kadetu uči retorika i filozofija. U gudinata 1923 se zapisva na teologija u belgijsčija grád Wezembeek. U 1924 g. u grada Ruse se utemeleva Družstvotu na pasionistete. Evgeni, záginu sas još čitiri studente, trima misnici i idin kalugjer homa se presélvat u Ruse. Taj, či toj si zavaršva učenjéu u Balgárijia. Na 25 juli 1926 g. Evgeni ij blagusluven za misnić u katoličánskata katedrála ud Ruse. Pu prebrujevanjéu na náruda, u ondzi period u Balgárijia sa žuveli 16.323 katoličane, 2.500.000 pravoslávni i 500.000 turce i evrejce. Zaradi izvanrednite rezultáte kujatu gi-j bil dustignal, sámu sled idna gudina, Evgeni ij izprátin da se specializira u Vatikán, kadetu uči iztočna teologija u Pápsčija institut. Na 2 január 1931 g. toj si zavaršva doktorskata teza na tema: „*Za balgarsčija unitariánizam i rimskata čarkva prez parvata puluvina na XIII-ja vek*“.

Katu se-j varnal u Balgárijia, Evgeni ij bil naznačen sekretár na Nikopolsčija biskup Damián Theelen. Spured négvata gurašta želba za misionerstvu, u gudinata 1934 ij imenuvan misnić parok u sélutu Bardárski gerán. Tuj sélu ij bilo usnuváu prez 1887 g. ud banátsči balgare, kujatu sa se varnali u Májka Balgárijia sled uslubudevánjéu ji ud turskotu robstvu. Tuka toj gradi nova čarkva, sazdáva čarkovin hor i usnuváva parvija futbolin ekip ud tuj sélu. Igráji volej sas dicáta, právi sas tej ekskurziji u ukulinata, organizirva kulturni prujávi, káre moturbicigle i automobile, igráji šáhmát, sviri mlogu dubre na jorgane i hodi čač i na lov. Tugázi katu ij igrál futbol sámu u pantalone i sas misnićsčija gurelj, dicáta mlogijje pate sa mu se presmevali, no toj ij právil satu tuj sámu za da pretagli mladéža kantu verata. Ij ustánal u spomenete na bardárčeneze prez négvite izvanredni prediči, kujatu sa bili palni sas pouči.

Sled smračta na biskupa Theelen, kujatu se-j dugudila na 6 august 1946 g., Evgeni Bosilkov ij imenuvan homa apostolsči administrátor na biskupijata, a na 26 juli pápa Pius XII-ja gu naznačeva rusensči biskup i taj toj stánva parvija balgarsči biskup ud reda na pasionistete.

Na 17 september 1948 g. Evgeni Bosilkov puházde u Vatikán pápa Pius XII-ja, kojtu gu nasarceva u verata. S tazi prelega toj puházde i Belgija i Holándija i, makár či sate sa gu dorili da ni se vrášte više u Balgárijia, zaštótu

tám komunizma ij počnal véc da se zabi, Evgeni pá se-j varnal, sled katu nji-j rékal slédnite hurti: „Ud sigá natáta više ni šté me viditi... Treba da bada záginu sas moja čipor i aku čipore mi páti, tugázi i áz za páta záginu sas négu“.

Na Bosilkov mu se prepuračva da badi naznačen za lider na Katoličánskata Čarkva ud Balgárijia. U gudinata 1950 u Balgárijia počniva prugonvanjéu na Čarkvata, osobitu na Katoličánskata Čarkva.

Náj-gulemite komunističesči prugonvanjéu se dugáždet na 16 juli 1952 g., katu se právat masivni arestuvanjéu i Rusenskata Seminárija ij zatvorina naidnaž sas náj-mlogijiete katoličánsči čarkvi. Nad 40 katoličánsči misnici sa arestuvani, megju kujatu ij bil i biskupa Evgeni Bosilkov. Toj ij arestuvan na 20 september, katu ij bil ukrivén, či ij utemelil idna katoličánska organizácija, kujatu rábuti protiv interesite na daržávata. Na 29 september ij počnal u Sofija sada protiv Bosilkov i još 27 misnici, idna kalugjerica i dváma vernici. U vremeto na sada biskupa ij mogal da pušapni na négvata plemennica sámu tezi hurti: „Mu mačat sotunsči“.

Sada ij trájal celi dve nédeli. Kača svedučánstva u sada sa bili dunésini: idna stára puška, dvá raždásani pistole i nekolku račni bombi (*grenade*) ustánali još ud vremeto na Balkánsčija Boj, kujatu sa bili zapázini u muzeja na Koleža ud Plovdiv, kačétu i idna pišešta mašina i idin rádio dunésini ud laboratorijata pu fizika na saštija Plovdivsči Kolež. Evgeni Bosilkov ij bil udsadin kača špionin.

Na 3 oktober Evgeni Bosilkov záginu sas još trima členve na religioznata Kongregácija „Nebuuznásenji na Božijata Májčea“ – Kámen Vitčev, Pável Didiov i Josafát Čičkov – sa bili udsadini na smrač. Sled udsadvánjéu, sa dáli dupušténji na négvata plemennica, sistrata Gabriela, kujatu i tá ij bilá členka na religioznata Kongregácija „Nebuuznásenji na Božijata Májčea“, da gu puhodi. Sistrata Gabriela ij štela da se moli da ni ubijat Evgeni Bosilkov, no biskupa ij kázal: „Ni šta da si išta uproška ud tej, zaštótu usešem, či Guspudin za mi dadé sila da prejéma smračta! Ni sam se utkázal niti ud Čarkvata, niti ud Svetija Baštá!“

Za bedevá pápa Pius XII-ja, Adenauer i Truman sa protestirvali. Spured idin oficiáln dokument, na 11 november 1952 g., prez nuštta, u 23 saháte i 30 minute, biskupa Evgeni Bosilkov ij bil ubit u dvora na Centrálnija zatvor ud Sofija.

Dabe sled idna nedele négvata familija ij duznájala, či Evgeni Bosilkov ij bil ubit. Tuj neštu se-j dugudilu, katu négvata plemennica ij utišlá u zatvora da mu zanesé idno košniče sas jádenji. Milicjánina ne štel da prejémi košničetu i ij pudál na plemennicata ličnite dreji na Bosilkov – dve rizi i idna misnićska premena.

Kača idna relikva, dnés ij ustánala ukarvávénata mu riza, ud kujatu bližnite sa si zali pu idno peteče, a ustánalotu sa ji izprátili u Rim. Ni se puznáva mestutu kadetu ij bilo zakupáu martavotu telu na Evgeni Bosilkov.

U sklučvanji treba da spumenémi, či molbata za pruvazglaševánji za blažen na biskupa Evgeni Bosilkov ij bilá izprátina na balgarsčite vlásti još napreć gudinata 1989, a tejna otguvor u unuj (komunističesku) vreme ij bil slédnija: „Kako? Nija smi gu udsadili kača špionin, a vija ištiti da gu napraviti svetéc?! Nikade!“...



Umestu zafálnust

Idin drébin targovic ij imál manena šátra na ulicata, kadetu ij prudával zamnišci (cifli) na cena – 1 lej cíflata. Seku sutirna pu tazi ulica pukraj négvata šátra ij meneval idin čeleč, kojtu ij tičel (ij právil *jogging*) i ij hvarlel pu 1 lej u kutijata, no ne zémel cífla. Tozi čeleč ij právil tuj neštu redovnu veme ud nekolku meseca. Idin denj, kugátu ij meneval pu tám i ij štel da hvarli leja u kutijata, targovica gu-j zastávil. Čeleka se-j razsmel i ij zapital:

— Sigurnu, či ištiti da znájiti zašto seku sutirna ustávem novce, a ni si zémem cífla?
— O, ne! – utguvoril ij targovica. — Išta sámu da vu ubáda, či cenata na cíflite sigá ij 1 lej i 25 bánja...

Častu pate i nija taj nekaće se vládami s Boga. Ne sámu, či ni smi zafálni za tuj, kujétu mu-j dáva seku denj, no počnim da mislim, či mu se járva po-više. Računimi, či zavredvami po-više zdrávi, po-léc žuvot i po-više materiální bugátstva. Bog ne mu dlažin s ništu i Toj pá ij tolkus dárin i milustiv! Dubre bi bilo da badim po-zafálni.

* * *

Kača cáre

Idin bugát vladánac se-j udlačil da razberé kaće žuvejat horata u négvata kaštéla (palát). Preublekal se-j kača idin dolin ubiknuvén čeleč i ij flezal u prusta. Tám ij nameril idin mlád gutváč i gu-j zapital:

— Ti kolku dubáveš za tojta rabota?
— Dubávem tolkus, kolkutu i cáre – ij utguvoril mladoka.
Vladánaca se-j učudil ud tozi otguvor i ij rékal:
— Ampa znáš li kolku dubáve cáre?
Otguvora na mladoka ij bil slédnija:
— Cáre dubáve jádenji, ubleklo i ima pokriv nad glavata. Báš tolkus dubávem i áz...
Tuj utguváre i na hurtite na apostola Pável: „Aku imami jádenji i ubleklo, tuj za mu badi dosta“ (1 Timotej 6, 8).

Sveti Nikola

Dragji díćá, se pitati vájda,
Kaće moži Sveti Nikola,
Ud tam gore, ud nebesáta,
Satu da znáji za vás – díćáta?

Na vás, áz treba da vu ubáda:
Zíme, večar na tamnu, pu snega,
Si izpráti pu idin ángjel na sveta,
Da vu glade prez péndžarata.

Kako práviti, kaće se vládat’.
I sled tuj na svetéca satu ubádat.
Tám gore na nebeto toj ima
Idna gulema, dubéla kniga.

Sas zlátnu mastilu toj zapiši,
Kuja díćá, kaće sa se vládali.
I sám’ sled tuj dodí u vaše kašti,
Sas čuválata palna sas pudáraci.

Gusti



PUKOJNITE

NÉKA

ČINAT



U MIR!



Sas žalust u sarcáta spumenuvami, či na 13 november sa se navaršili 7 gudini ud katu mu-j napusnala nášta milnata

RONKOV TUŠI
rudéna IVÁNČOV, ud Stár Bišnov

Ja užálvat sina Jáni sas familijata i unuka Jákči sas familijata.

Pučinak věčín daruvaj ji, Guspudine!



Na 6 december t.g. moja milin sin

MIKI SUPUROV

bi navaršil 48 gudini.

Ud 11 gudini i puluvina toj mu-j napusnal u gulema žalust.

Ud 5 gudini i négva milin baštá

PÉRI SUPUROV

ij purmenal ud na tozi svet.

Žálna májća i drugárća, doveka za gji užálvam i spumenuvam.

Pučinak věčín daruvaj nji, Guspudine!



Sas žalni sarcá spumenuvami, či na 15 november sa se navaršili 6 gudini ud katu mu-j napusnal nášta milnija

NÁKOV NIKOLA

Gu užálvat: drugárćata Petruška s familijata, rudbinite i puznáti.

O neștearsă amintire îi păstrează și colegii de la serviciul de ambulanță din Sânnicolau Mare.

Pučinak věčín i Ráj nebésći daruvaj mu, Guspudine!



ALBULESCU ÁNKA
rudéna Rádulov

Ja spumenuvat tejnite náj-bližni: sina Dănuț, drugáre Lucian, baštá Péru, májća Liza, sistra Marijka s drugáre Ovidiu i unuka Péri, sistra Tuši s drugáre Joži. Saštu taj ja spumenuvat sate rudbini, drugáre i puznáti ud Bišnov i Timišvár.

Néka da ja Bog uvedé u nebésćite visini!



Na 25 november se navaršvat 18 gudini ud katu mu-j napusnala nášta milna

ÁUGUSTINOV ÁNA
ud Stár Bišnov

Ja spumenuvat dešterite Ánuška i Rozka s familijite, kaćétu i sate rudbini i puznáti.

Pučinak věčín daruvaj ji, Guspudine!



Na 17 november sa se navaršili 17 gudini ud katu mu-j napusnal nášta milin baštá i dedu

TIBI KALAPIŠ
ud Stár Bišnov

Gu spumenuva familijata.

Guspudin Bog néka da mu dari Ráj nebésći!



Sas žalust naznajejvami, či na 19 november sa se navaršili věc 4 gudini ud katu mu-j napusnala, sámu na 30 gudini, nášta milna

STOI MARIJKA
rudéna TÁTOV, ud Stár Bišnov

Ja spumenuvat sas saldzi u učite: žálna májća i baštá, verin drugár Váli, zalva, káka sas familijata, sate rudbini i puznáti.

Guspudin Bog néka ji dari pučinak věčín i Ráj Nebésći!



Na 16 november sa se navaršili 7 gudini ud katu mu-j napusnal nášta milin drugár, baštá i dedu

KARADŽOV JOŽI
ud Stár Bišnov

Gu spumenuva sas gulema žalust négvata familija.

Pučinak věčín daruvaj mu, Guspudine!



Na 6 december se navaršvat 10 gudini ud katu mu-j napusnal nášta milin i dubar drugár, baštá i dedu

TUTURILOV VÁNJI
ud Bréšća

Gu užálvat i nikade ništa gu zabrávat: drugárćata Kina, dešterete Marijka sas zača Kogju i unuka Páli sas Mári.

Pučinak věčín i Ráj nebésći daruvaj mu, Guspudine!

Seláta ud Obštínata Dénta se modernizirvat

Sigá, gá smi tolkusi blizu du svaršánjétu na 2015 gudina, ij dobre da se spumené kakvi raboti sa se napravili u Brěšća, Dénta, Omura – selá kujatu se daržát za Obštínata Dénta, kadetu, sled sétnite izbore ud 2012 gudina, ud starna na Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija ima dvá mestni savetnici (Pétarku Kelčov – ud Dénta i Tuši Šehabi – ud Brěšća). I zamestnik-birova ij breščánin (Péri Tapanov).



Findéci i mustove u Brěšća

Dosta sa rabotite kujatu se vidi, či sa se napravili, i još dosta sa rabotite kujatu treba da se napravát za stanovnicite da imat hubančí, uredéni selá na kujatu sate da remnuvat. Glávnu ij, či razcaftevanjétu na tezi selá ij počnalu da se zabelezva sled sétnite izbore.



Pavirana putéka u Brěšća

U Brěšća, sa se napravili kulu 70% ud findécite i mustovete ud sélu, sa se dumestili putéci, okulu čarkvata i napreč škulata putékata ij bilá pustlána sas nastilka (paváž), ij bilá zagradéna stárata detska gradinka, sa se dumestili patišta, sa počnali rabotite za modernizirvanji na pate kojtu vazva Dénta sas Brěšća.

U Dénta, ij bil napravín hubančí, moderin sintetičen teren, sas tribuna i noštnu usvetlénji, na gulemija futbolin teren sa bili izgradéno sablekálni (vestiare) sas toaleti i kapila (*baie*), idna zála za protocol, skládi (magazine),



Stárata detska gradinka ud Brěšća zagradéna



Obštínata ud Dénta

sa bili namestini putéci, findéci, se umenuva kolonata za uda, ij bil moderniziran pate du štácijata.



Sablekálnija (vestiare) i zála za protocol u Dénta

U Omura, ij bil pudnuvén pokriva na Kulturnata kašta i ij bilá dumestina vatrešnu (sa se kupili tarpézi, stulove, stáciji, bokse, mikrofone), sa bili dumestini putéci, musta prez kojtu ne mogalu da se meneva ij bil razšírén i moderniziran.



Sintetičnia teren ud Dénta

Obštínata Dénta, ud тази gudina ima i futbolna ekipa – A.C. Denta, u kujatu igrájat talantlivi mládi (megju kujatu ima ij palčene) sas kujatu véc se falusejmi za dubrite rezultáte.

Tuši PETKOV-ŠEHABI



Musta ud Omura (Roviniža Mare)



Dubri miselji i gurašt pozdrav za LUKA CRISTIAN BRÁTAN ud Timišvár sas prelegata na négva 8-ja rodin denj, na 24 november. Da gu nadari Guspudin Bog sas mlogu zdrávi, sréca, rádust, blažénstvu, mudrust, a Májca Božija zámánj da gu pázi i bráni. Tuj mu želat ud své sarcí mámi i táti, čiči i náni, bábi i dedi ud Bréšca, buni ud Arád, Anabel, lélka i čiči, dedi i bábi ud Nemsku.

Mlogu gudini napreć, Luka!



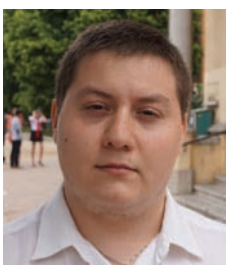
NEVAN KELČOV ud Timišvár, s prelegata na hubancíte 5 gudini kujatu gji-j navaršil na 24 november, ij puzdráven ud mámi i táti, ud bábi i dedi ud Dénta, ud dedu stárij, ud čiči i nána s Razván i Aurora ud Itálja. Néka Guspudin Bog gu nadari s mlogu zdrávi, véseli, rádustni i blažéni ditinscí gudini.

Mlogu gudini napreć, Nevan!

S prelegata na rodnite deni, VIŠAN MINEL – 17 gudini navaršini na 23



november i VIŠAN ALEX – 18 gudini na 11 december, sa puzdráveni ud tejnata bába ud Bréšca, kujatu nji žéli mlogu zdrávi, mlogu sréca i rádust u žuvota, uspeh u nauka, a Májca Božija da badi zámánj i redum sas tej. Da vu Bog žuveji na mlogu gudini!



VIŠAN ALEX, la împlinirea frumoasei vârste de 18 ani care o sărbătorești pe 11 decembrie, noi, părinții și fratele Minel îți dorim din suflet ca sănătatea să fie tot timpul cu tine, fericirea să te însoțească la orice pas, să ai împliniri frumoase, multe realizări și multe bucurii.

La mulți ani, Alex!



S prelegata na rodnija denj, 12 gudini navaršini na 26 november, PÁRVAN ADELINA ud Deta ij puzdrávena ud brátelčetu Dominik, ud rodnícite, ud bábi ud Bréšca, ud lélka i čiči, ud Seba, Tomi i Kármén. Sas mlogu zdrávi, sréca, rádust i blažénstvu da ja nadari Guspudin Bog, a Májca Božija da badi zámánj i redum sas néja.

Da te Bog žuveji na mlogu gudini, Adelina!



Na 23 november GÁBI GERGULOV ij navaršil hubancíte 14 gudini, prelega s kujatu ud své sarcí gu puzdrávet rodnícite, brátelčetu Dáni, bábi, čiči i nána, kujatu mu želat mlogu zdrávi, sréca, rádust, mudrust, mir i blažénstvu, a Májca Božija da gu pázi i bráni zámánj u žuvota.

Da te Bog žuveji na mlogu gudini, Gábi!



Dáni Gergulov, za négvite 6 gudini navaršini na 18 november, ij puzdráven ud rodnícite, ud négva báči Gábi, ud bábi, čiči i nána. Tija mu želat mlogu zdrávi, sréca, véseli, blažéni i rádustni ditinscí gudini, a Májca Božija da badi zámánj pukraj négu.

Mlogu gudini napreć, Dáni!



S prelegata na hubancíte 17 gudini, navaršini na 16 november, PETROV PÁULA ud Bréšca ij puzdrávena ud rodnícite, ud tejnotu brátelče Marián, ud brátovčedkata Diána, ud čiči Toma i nána Rodika i ud bába ji. Sate ji želat mlogu zdrávi, mir, blažénstvu, a Májca Božija zámánj da ja pázi i bráni.

Da te Bog žuveji na mlogu gudini, Páula!



Cu ocazia zilei de naștere, 17 ani împliniți pe 23 noiembrie, VIŠAN MINEL din Deta este felicitat de părinți și de fratele Alex, care îi doresc tot binele din lume, multă sănătate, multă fericire, noroc, bucurii și împliniri.

La mulți ani, Minel!



Za hubancíte 10 gudini, kujatu za gji navarši na 3 december, ORÁŠANU ÁNA-MARIJKA ud Bréšca ij puzdrávena ud mámi, brátelčetu Šebi, bábi i dedi, učvete, i dedu ji Stujánku ud Austrálija. Néka Guspudin Bog ja nadari sas mlogu zdrávi i rádust u žuvota, a Májca Božija da badi zámánj i redum sas néja.

Mlogu gudini napreć, Án-Marijku!



Náj-gurašti miselji za KALAPIŠ ŠEBI ud Bréšca, kojtu na 23 november ij navaršil hubancíte 17 gudini, prelega s kujatu brátelčetu Bogdán, rodnícite, dvete bábi i dedu mu gu puzdrávet i želat ud Guspudina Boga da gu nadari sas mlogu zdrávi, sréca, rádust, mir i blažénstvu u žuvota.

Da te Bog žuveji, Šebi!

NAZNAJEVANJI

Členvete na filiálata Timišvár na Balgarskotu Družstvu ud Banát–Rumanija, kujatu još ni sa platili kotizácijata za тази година, sa pukánat da dojdát da si izplatat тази dlažnust náj-kasnu du 12 december 2015 g., u centrálnotu sedálište na Družstvotu ud Timišvár, Piața Unirii, nr. 14, seku rabotin denj, ud 10 du 16 saháte, a pundelnić i mégju 18–20 saháte. Telefon za kontákt: 0755019033 – Ivánčov Ána-Karolina, predsedátelka na fil. Timišvár na B.D.B.–R.

Invităm cititorii noștri de etnie bulgară, indiferent de limba în care scriu și citesc (română, bulgară literară sau în dialect) să ne trimită materiale scrise, legate de istoria, cultura, tradițiile, obiceiurile bulgarilor, precum și creații literare proprii (poezie, proză, teatru etc.) spre a fi publicate în paginile publicațiilor „Náša glás” și „Literaturna miselj”. Materialele vor fi trimise la adresa redacției: Timișoara, Piața Unirii nr. 14, fax. 0256-490697, e-mail: uniuneabulgaradinbanat_romania@hotmail.com

Manuscrisele nu se returnează.

Conform art. 206 din Codul Penal, responsabilitatea juridică pentru conținutul articolului aparține autorului

Redakcionna kolegija:

- Stépanku Velčov – glávin redáktor;
- Miki Márkov – zamestnić glávin redáktor i tehno-redáktor
- Ána-Karolina Ivánčov
- Tuši Petkov-Šehabi
- Mons. Gjuka Águstinov
- Marijka Hajlemás
- Elena Kelčov
- Péri Topčov
- Áni Todorovič
- Todor Anghel

Korespondente ud čužbina:

- Svetlána Karadžova
- Gjuri Águstinov (Gusti)

Ádresa na redakcijata:

Timișoara, Piața Unirii nr.14, tel./fax. 004-0256-490697, e-mail:

uniuneabulgaradinbanat_romania@hotmail.com

ISSN 1223 – 0391